

BIBLIOGRAFI

- Abd. Ghani Md Hassan, (1988) **Kesilapan Membina Ayat Asas Bahasa Arab di kalangan Pelajar Sekolah Menengah**. Disertasi Sarjana Bahasa Moden, Universiti Malaya.
- Abd. Latif Idris, Noran Fauziah Yaakub. (1992). "*Tahap Bacaan Mekanis: Satu Kajian di Kalangan Murid Tahun Tiga*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 36, bil. 8, Ogos 1992, hlm. 731.
- Abdul Aziz Abdul Talib. (1995). "*Konsep Pendekatan Kaedah Dan Teknik dalam Pedagogi Bahasa*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 39, bil. 12, Disember 1995, hlm. 1107.
- Abdul Rashid Ali. (1993). "*Strategi Pengajaran Pemelajaran Guru BM-KBSM dalam Bilik Darjah*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 37, bil. 6, Jun 1993, hlm. 495.
- Abdullah Hassan. (1989). **Linguistik Am untuk Guru Bahasa Malaysia**, Shah Alam: Fajar Bakti .
- Ahmad Foead Hashim, (1989). "*Psikolinguistik dan Pengajaran Bahasa*" dalam Koh Boh Boon (ed). **Perspektif-Perspektif dalam Pengajaran Bahasa Malaysia**, Kuala Lumpur : DBP.
- Al-Glalayini Mustafa (1987) **Jami' al-Durus al-Arabiyyah** Jilid 1, 2, 3, Beirut, Maktabat, al-Asryat .
- Ali al-Jaram dan Mustaffa Amin, (1956). **al-Nahwa al-Wadih fi Qawaid al-Lughatil al-Arabiyyah Li-al-Madāris al-Thanaawiyyah**. juzu' kedua untuk tahun kedua Sekolah Menengah, Mesir: Darul Maarif Mesir .
- Ali M. al- Kasimi, (1977). **Linguistics and Bilingual Dictionaries**, Leiden : E.J Bill .
- Ali.M. al-Kasimi, (1993). "*Kamus antara Bahasa / penterjemah*" dalam R. R. K Hartman (ed). **Leksikografi : Prinsip dan Amalan**, penterjemah Zainab Ahmad, Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka
- Amat Juhari Moain. (1994). "*Sejarah dan Perkamusan Melayu Nusantara*", kertas kerja **Seminar Perkamusan Melayu**, 1994, anjuran Dewan Bahasa dan Pustaka dan Persatuan Linguistik.Malaysia.
- Asmah Hj Omar. (1987a). "*Perkamusan Melayu: Satu Penilaian*", kertas kerja **Syarahan Memperingati Ulang Tahun Kesepuluh Koleksi Kebangsaan Perpustakaan Universiti Malaya** Pada 26 Januari 1987, Kuala Lumpur: Perpustakaan Universiti Malaya.
- Asmah Hj Omar. (1987b). **Bahasa Melayu Saintifik**, Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka .

Atan Long. (1976). **Saikologi Pendidikan**, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka .

Awang Muhamad Amin. (1993). "*Kata Pinjaman Ara bdalam Bahasa Melayu: Satu Penilaian Semula*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 37, bil. 1, Januari 1993, hlm. 49-50.

Awang Sariyan. (1991). "*Bahan Pengajaran Tatabahasa Secara Terancang dalam Pendidikan Bahasa Malaysia*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 35, bil. 9, September 1991, hlm. 754-755.

Awang Sariyan. (1995). "*Kamus Sebagai Sumber Pendidikan Bahasa*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 39, bil. 7, Julai 1995, hlm.583.

Azman Wan Chik, (1985). **Mengajar Bahasa Malaysia**, jilid 2 : **Latihan Guru dan Bahan**, Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka .

Batternberg, John D. (1991). **English Monolingual Dictionaries. A User Oriented Study**, Lexicographia, Series Maior 39, Niemeyer Tubingen .

Che Radiah Mezah, (1995), **Kesilapan bahasa dalam Karangan Bahasa Arab di kalangan Pelajar Melayu**, dalam disertasi Sarjana Bahasa Moden, Universiti Malaya.

Cowie,A.P. (1993). "Kamus Inggeris untuk Pelajar Asing" dalam R.R.K Hartman (ed), **Leksikografi; Prinsip dan Amalan**. Penterjemah Zainab Ahmad Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Crystal D, (1985). **A Dictionary of Linguistic and Phonetics**, Oxford United Kingdom : Basil Blackwell.

Doshi–Raveendran. (1995). "A Study Of Dictionary Use Based On The Protocol Technique", dalam Marcel Thelen and Barbara Lewandowska–Tomaszczyk (ed), **Translation and Meaning part 3**, Maastricht: Hogeschool Maastricht School Of Translation And Interpreting.

Fadilah Jasmani. (1994). "*Katagori Maklumat dalam Kamus* ", dalam kertas kerja **Seminar Perkamusan Melayu**, pada 20-21 Disember 1994, anjuran Dewan Bahasa dan Pustaka dan Persatuan Linguistik Malaysia.

Farrant, J.S. (1977). "Pendekatan dalam Cara Mengajar" dalam **Prinsip dan Amali Pendidikan**, Terjemahan Sharifah Rahmah Hassan, Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.

Ferris, D. (1981). "Appendix 11 Models for The Self–Assessment of Oral Communicative Skills and Their Functions" dalam **Autonomy and foreign Language, Prepared for The Learning Council of Europe** by Henri, Hobec, Oxford: Pergamon.

Goh Ong Sing. (1990). "*Implikasi Teori Pemelajaran (kognitif) dalam Proses Pengajaran Membaca Peringkat KBSR*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 34, bil. 6, Jun 1990, hlm 421-426.

Goh Ong Sing. (1991). "*Pengajaran Pemelajaran Bahasa dalam KBSM*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 35, bil. 3, Mac 1991, hlm 207.

Halimah Hj Ahmad. (1994). "*Kajian Sikap* ", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 38, bil. 12, Disember 1994, hlm. 1073.

Hamdan Abdul Rahman et. al .(1999). **Daftar Ejaan Rumi-Jawi**, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka

Harimurti Kridalaksana. (1984). **Kamus Linguistik**, Jakarta : Gramedia.

Hartman, R.R.K. (1993). "Teori dan Amali dalam Penyusunan Kamus" dalam R.R.K Hartman (ed) **Leksikografi, Prinsip dan Amalan**, Penerjemah Zainab Ahmad, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Haywood, John A. (1965), **Arabic Lexicography**, Leid. Ej.Brill .

Ibrahim Ahmad. (1990). "*Perkamusan dan Komputer*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 34, bil. 10, Oktober 1990, hlm. 787.

Ibrahim Ahmad. (1991). "*Medan Maklumat Perkamusan Melayu Satu Penelitian terhadap Kamus Dewan dan Kamus Besar Bahasa Indonesia* ", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 35, bil 7, Julai 1991, hlm. 600.

Ibrahim Ahmad. (1994). **Perkamusan Melayu Suatu Pengenalan**, Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.

Ibrahim Ahmad. (1998). "*Antara Kamus Umum dengan Kamus Khusus Satu Perbandingan*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 42, bil. 1, Januari 1998, hlm.3-5.

Ibrahim Ahmad. (1999). "*Penghasilan Karya Ilmu dalam Bahasa Melayu*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 43 , bil. 4 , April 1999, hlm. 314-315.

Ishak Mohd Rejab,. (1983). **Kursus Bahasa Arab Bahagian 1**,. Kuala Lumpur : Dany Press Sdn Bhd .

Ismail Jusoh .(1994). "*Asas Perancangan dan Pembinaan bahasa*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa dan Pustaka**, jilid 38, bil 2, Februari 1994, hlm.174.

Jais Sohok. (1990). "*Keproduktifan Bahasa* ", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 34, bil. 6, Jun 1990, hlm. 441.

Jais Sahak.(1993). "*Kamus Sebagai Bahan Bantuan Pendidikan Bahasa Melayu*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 37, bil. 6, Jun 1993, hlm.509.

Kala, N. Shashi. (1995). "The Living Dictionary" dalam **The Sun Magazine**, Wednesday, December , 27 .

Kamalia Abdullah.(1996)."*Special Features Of New Cambridge English Dictionary*", dalam **New Straits Times**, Tuesday , August, 20, hlm. 7.

Karim Harun. (1998). "*Pengenalpastian Perkataan Berimbuhan Awalan dalam Laksikon Mental*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 42, bil. 1, Januari 1998, hlm. 49-52.

Kempson, Ruth M .(1991). **Teori semantik**. Penterjemah Zaiton Ab Rahman, Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.

Kipfer, Barbara Ann,(1984). **Workbook on Lexciography**, University of Exeter, England.

Koh Boh Boon. (1983) "Erti Pengajaran dan Model-model Pengajaran" dalam Ishak Harun (ed). **Asas-Asas dalam Amalan Pedagogi**, Kuala Lumpur : Utusan Publications Distributors Sdn. Bhd.

Koh Boh Boon. (1991). "*Bahan Pengajaran Kendiri bagi Pendidikan Bahasa Malaysia*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 35, bil. 10, Oktober 1991, hlm.851-854.

Krashen, Stephen D.(1981). **Second Language Acquisition and Second Language Learning**, Oxford Pergamon .

Lado, Robert.(1980). **Mengajar Bahasa : Suatu Pendekatan Saintifik**, Terjemahan Abdullah Hassan, Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.

Leontier, Alexi. A. (1981) **Psychology and The Language learning Process**, Oxford, Pergamon Press.

Littlewood, William, (1992) "**Pengajaran Bahasa Secara Komunikasi suatu Pengenalan**", penterjemah Jariah Long. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.

Lopez, Champeau de, Chryl L. (1987). "*The dictionary: which, when and how in advanced Reading* ", dalam **English Teaching Forum**, jilid 25, bil. 1, Januari 1987.

Lyons, John. (1994). **Bahasa Makna dan Konteks**, penterjemah Zahrah Abdul Ghafar, Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.

Mangantar Simanjuntak. (1991). "*Mendidik Kedua-Dua Belahan Otak daripada Sudut Neurolinguistik* ", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 35, bil. 7, Julai 1991, hlm 596-599.

Mangantar Simanjuntak.(1987). **Pengantar Psikolinguistik Moden**, Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka .

Mat Taib Pa.(1998). Syarahan TXGA 3120, *Struktur Bahasa Arab*, Universiti Malaya : Fakulti Bahasa dan Linguistik.

Mat Taib Pa. (2001). *Perbandingan Ciri Umum Nahu Bahasa Arab dan Bahasa Melayu dan Kaitannya dengan Kesulitan Pelajar Melayu Mempelajari Bahasa Arab*, **Jurnal Bahasa Moden**, Universiti Malaya: Fakulti Bahasa dan Linguistik, keluaran 13, ISSN no-012-3957, julai 2001, hlm 134-144.

Mohd Zaki Abd Rahman. (1993). "*beberapa Kaedah Menyusun Kamus di dalam Bahasa Arab*", dalam **Majalah Pengajian Arab**, Kuala Lumpur: Pusat Bahasa Universiti Malaya, tahun 3, bil.3 Januari 1993, hlm 12-14.

Mubarak, Mubarak.(1973). **Qawaid al-Lughah al-Arabiyyah**, Beirut, Lubnan.

Muhammad Bukhari Lubis. (1994). "*Menterjemahkan Idiom Bahasa Arab ke dalam Bahasa Melayu: Beberapa Pengamatan*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa dan Pustaka**, jilid 38, bil. 1, Januari 1994, hlm.47.

Nasaruddin Mat Hassan, (1999). **Penggunaan Kamus di Kelas Bahasa Inggeris Satu Penyelidikan Perbandingan**, Disertasi Sarjana Bahasa Moden, Universiti Malaya.

Nor Azizah Abu Bakar, Azizah Md Hassan. (1994). "*kesepadanan Terjemahan dalam Kamus Inggeris-Melayu Dewan*, dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, Jilid 38, bil 11, November 1994, hlm. 1008.

Noresah Baharom. (1990), "*Peristilahan dan Perkamusan Istilah Persoalan Semasa*" dalam **Jurnal Dewan Bahasa**. Jilid 34, bil9, Sep 1990 hlm 709

Noresah Baharom. (1993a). "*Perkamusan Melayu dalam Memenuhi Wawasan 2020*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 37, bil. 1, Januari 1993, hlm. 59-65.

Noresah Baharom.(1993b). "*Kamus Dewan*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 37, bil. 12, Disember 1993, hlm. 1125.

Noresah Baharom.(1993c). "*Pengendalian Homonimi dalam Kamus Melayu dan Inggeris*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 37, bil. 3, Mac 1993, hlm. 256-258.

Othman Ismail. (1991a). "*Pembakuan Terminology di Malaysia*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 35, bil. 9, September 1991.

Othman Ismail. (1991b). "*Terminology Deskripsi Konsep*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 35, bil. 10, Oktober 1991, hlm. 897.

Palmer, F. R. (1989) **Semantik**, Penterjemah Abdullah Hassan, Kuala.Lumpur : Universiti Sains Malaysia, Dewan Bahasa dan Pustaka dan Kementerian Pendidikan Malaysia.

Raja Masitah Raja Ariffin. (1997). "*Mohd Idris al-Marbawi*" (1893-1989), dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 41, bil. 7, Julai 1997, hlm. 664-666.

Ramadhan Abd Tawwawab. (1983) **al-Fiqh al-Arabiyyah**, Beirut, Lubnan.

Roslan Baki. (1993). "*Penerapan Sistem Pemelajaran Integrative dalam Pengajaran- Pemelajaran Bahasa Melayu*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 37, bil.12, Disember 1993, hlm. 1109.

Sager, Juan C.(1995). "**Kursus Amali dalam Pemprosesan Istilah**" penterjemah Sulaiman Masri, Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.

Samat Buang.(1997). "*Sumbangan Sarjana Arab dalam Linguistik*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 41, bil. 7, Julai 1997, hlm. 646-648 , 658-659.

Sharma, Jagdish Raj. (1983). "Peranan Ibu Bapa Perspektif yang Terabai" dalam Prof. Madya Azman Wan Chik (et al), **Masalah Pendidikan**, jilid 10,1982/83, Kuala Lumpur :Universiti Malaya.

Siti Iqbal Sheikh Salleh. (1993). "*Kepentingan Bahasa Arab dalam Pentafsiran al-Quran al-Karim* ", dalam **Majalah Pengajian Arab**, Pusat Bahasa Universiti Malaya, tahun 3, bil. 3, Januari 1993, hlm.114.

Slobin, Dan Isaac. (1992). **Ilmu Psikolinguistik**, Terjemahan Ton Ibrahim Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.

Sulaiman Masri. 1994. "*Apakah Kamus Bahasa Melayu yang Baik*", kertas kerja **Seminar Perkamusan Melayu**, pada 20-21 Disember , 1994, anjuran Dewan Bahasa dan Pustaka dan Persatuan Linguistik Malaysia.

Svensen, B.(1993). "Konkordans Menggunakan Komputer Berasaskan Kamus Dwibahasa : Kajian Kes, dalam R.R.K Hartman (ed) **Leksikografi : Prinsip dan Amalan**. Penterjemah Zainab Ahmad, Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.

Tomaszczyk, J.(1993). "Kes bagi Kamus Dwibahasa untuk Pelajar Bahasa Asing" dalam R.R.K Hartman (ed). **Leksikografi : Prinsip dan amalan**. Penterjemah Zainab Ahmad, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Umar Junus. (1993). "*Terjemahan Bahasa Asal dan Bahasa Sasaran*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 37, bil. 6, Jun 1993, hlm. 539.

Victor Pogadaer. (1990). "*Kamus Besar Bahasa Indonesia Rusia*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 34, bil. 7, Julai 1990, hlm. 561.

Wong Khok Seng, Tan Piek Lee. (1994). "*Persepsi Guru Bahasa Melayu yang Baik*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 38, bil. 12, Disember 1994, hlm.1089.

Zulkifly Hamid. (1990). "*Masa Depan Bahasa Inggeris di Malaysia: Satu Tinjauan Ringkas* ", dalam **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 34, bil. 3, Mac 1990, hlm.183-188.

Zulkifly Hj Hamid.(1991). "*Pentafsiran Makna: Pragmatik Sebagai Kaedah yang Lebih Lengkap*", dalam **Jurnal Dewan Bahasa dan Pustaka**, jilid 35. bil 7, hlm. 570-571.

SENARAI NAMA-NAMA KAMUS

Abd. Nuh & Oemar Bakri. (1998). **Kamus Bahasa Melayu–Bahasa Arab–Bahasa Inggeris / Bahasa Arab–Bahasa Melayu–Bahasa Inggeris**, Kuala Lumpur: Victory Agencie.

Abd. Nuh & Oemar Bakri. (1999). **Kamus Gemilang Bahasa Arab/Bahasa Melayu**, Johor : Badan Cemerlang .

Asad Mohd al-Kalali. (2001). **Kamus Melayu Arab**, Kuala Lumpur: Thinker Library.

Abdul Rahman Haqqi, et. al. (2001). **Kamus Mutiara Ilmi**, Kuala Lumpur: Universiti Malaya.

Hawkins Joyce M.(2002).**Kamus Dwibahasa Oxford Inggeris-Melayu, Melayu-Inggeris**, Kuala Lumpur: fajar Bakti.

Hussein Unang. (1994). **Kamus al-Thullab Bahasa Arab–Bahasa Melayu** Kuala Lumpur : Darul Fikir.

Majma' al-Lughah al-Arabiah. (1972). *al-Mu'jam al-Wasit*. Cairo: Dar. al-Ma'rif.

Mohamad Jailani Hamzah. (2000a). **Kamus Berkelompok Bahasa Melayu–Bahasa Arab–Bahasa Inggeris – Bahasa Arab**, Kota Bharu: Tazmull Publishing.

Mohamad Jailani Hamzah. (2000b). **Kamus Media Massa Bahasa Melayu–Bahasa Inggeris–Bahasa Arab**, Kota Bharu: Tazmull Publishing.

Mohd Azani Ghazali. (2001a). **Kamus Bergambarku (My Picture dictionary)**, Kuala Lumpur: Pustaka syuhada.

Mohd Azani Ghazali. (2001b). **Kamus Poketku (Kamus al-jib)** Kuala Lumpur: Pustaka Shuhada.

Mohd Azani. Et. al. (2001). **Kamus Mudahku “My Easy Dictionary” (kamus al-Musayyar)**. Kuala Lumpur : Pustaka Syuhada.

Mohd Azani Ghazali & Abd Aziz Hassan @ Yahya. (2000a). **Kamus Poket bahasa Melayu–bahasa Arab**, Kuala Lumpur: Jahabersa

Mohd Azani Ghazali & Abd Aziz Hassan @ Yahya. (2000b). **Kamus Poket bahasa Arab–bahasa Melayu**, Kuala Lumpur: Jahabersa.

Mohd Azani Ghazali & Abd Aziz Hassan @ Yahya. (2000c). **Kamus Poket Arabic Dictionary–English Arabic**, Kuala Lumpur: Jahabersa.

Mohd Azani Ghazali & Abd Aziz Hassan @ Yahya. (2000d). **Kamus Lengkap Bahasa Arab/Bahasa Melayu /Bahasa Inggeris**, Kuala Lumpur: Jahabersa.

Mohd Azani Ghazali & Abd Aziz Hassan @ Yahya. (2000a). **Kamus Ringkas Bahasa Arab/ Bahasa Melayu**, Kuala Lumpur: Jahabersa.

Mohd Azani et.al. (2001). **Kamus Mudahku “My Easy Dictionary” (Kamus al-Musayyar)**, Kuala Lumpur: Pustaka Syuhada.

Nasry Yusuf .(2001). **Kamus al-Shaatir Arab–Melayu, Melayu–Arab**, Kuala Lumpur :Shafa.

Muhamad Abd Latif. (2001). **Kamus Jauhari Melayu–Arab Bahasa Arab/ Bahasa Melayu**. Kuala Lumpur: al-Hidayah.

Muhd Fadzlil Kamaruddin. (1991). **Kamus Nurul Kamus Bahasa Arab**. Kuala Lumpur: Nurulhas.

Muhammad Firdaus. et. al. (2001) .**Kamus Anak Bestari, Bahasa Melayu-Bahasa Inggeris-Bahasa Arab**. Kuala Lumpur : Thinker’s Library.

Muhammad Hussain. (2000). **Kamus Bergambar Melayu Inggeris-Jawi**, Kuala Lumpur: Jahabersa.

Najib Sulaiman. (2000). **Kamus Mutiara Pelajar Bahasa Arab/Bahasa Inggeris / Bahasa Melayu**, Kuala Lumpur: Universiti Malaya.

Najib Sulaiman. (2001). **Kamus Mutiara Ilmi Bahasa Melayu / Bahasa Arab/ Bahasa Inggeris**, Kuala Lumpur: Universiti Malaya.

Othman Putih .(2001). **Kamus Bergambar Generasi Baru (Kamus al-Jil al-Hadith al-Musawar)** Kuala Lumpur :Fajar Bakti.

Zain Y.s. (2000). **Kamus Akbar Bahasa Arab-Bahasa Melayu**, Kuala Lumpur: Jahabersa.